

EA235+EA327**Satatna, il principe di Akka, al re d'Egitto***Recto*

- 1 𓂏 𓂏 𓂏 𓂏 𓂏 𓂏 𓂏 𓂏 𓂏 𓂏
 2 𓂏 𓂏 𓂏 𓂏 𓂏 𓂏 𓂏 𓂏
 3 𓂏 𓂏 𓂏 𓂏 𓂏 𓂏 𓂏 𓂏
 4 𓂏 𓂏 𓂏 𓂏
 5 𓂏 𓂏 𓂏 𓂏 𓂏 𓂏 𓂏 𓂏 𓂏 𓂏
 6 𓂏 𓂏 𓂏 𓂏 𓂏 𓂏 𓂏 𓂏 𓂏 𓂏
 7 𓂏 𓂏 𓂏 𓂏 𓂏 𓂏 𓂏 𓂏
 8 𓂏 𓂏 𓂏 𓂏 𓂏 𓂏 𓂏
 9 𓂏 𓂏 𓂏 𓂏 𓂏 𓂏 𓂏 𓂏
 10 𓂏 𓂏 𓂏 𓂏 𓂏 𓂏 𓂏 𓂏

Il testo continua sul frammento **EA327**

- 11 𓂏 𓂏 𓂏 𓂏 𓂏 𓂏 𓂏
 12 𓂏 𓂏 𓂏 𓂏 𓂏
 13 𓂏 𓂏 𓂏 𓂏 𓂏 𓂏 𓂏 𓂏
 14 𓂏 𓂏 𓂏 𓂏 𓂏
 15 𓂏 𓂏 𓂏 𓂏 𓂏 𓂏 𓂏
 16 𓂏 𓂏 𓂏 𓂏 𓂏 𓂏

Bordo inferiore

- 17 𓂏 𓂏 𓂏 𓂏 𓂏 𓂏


Verso

- 18 𓂏 𓂏 𓂏 𓂏 𓂏 𓂏
 19 𓂏 𓂏 𓂏 𓂏 𓂏 𓂏
 20 𓂏 𓂏 𓂏 𓂏 𓂏 𓂏 𓂏
 21 𓂏 𓂏 𓂏 𓂏 𓂏

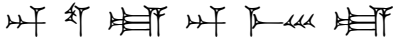
EA235+EA327

Satatna, principe di Akka, al re d’Egitto

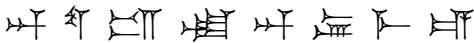
Recto

1 

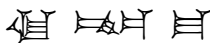
a- na m šar₃- ri EN- ia
ana ^mšarri bēli-ja
Al re, mio signore,

2 


d UTU- ia DINGIR. MEŠ- ia
^dŠamši-ia ilāni-ja
mio dio Sole, mia divinità,

3 

d UTU iš- tu AN sa- me- e
^dŠamši ištu samê
dio Sole dal cielo,

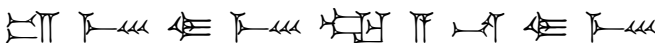
4 

qi₂- bi₂- ma
qibi-ma
di’:

5 

um- ma m Si₂- ta- at- na IR₃- ka
umma ^mSitatna arad-ka
«Così (parla) Sitatna, tuo servo,


^mSitatna : var. di ^mSatatna

6 

SAḤAR.MEŠ GIR₃. MEŠ- ka a- na GIR₃. MEŠ
eper šēpī-ka ana šēpī
polvere dei tuoi piedi. Ai piedi de

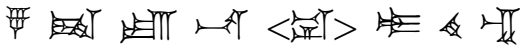
7 

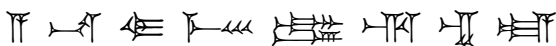
m šar₃- ri EN- ia d UTU- ia
^mšarri bēli-ja ^dŠamši-ja
il re, mio signore, mio dio Sole,

8 


DINGIR.MEŠ- ia 7- it u₃
ilāni-ja šebit(-šu) u
mia divinità, sette volte

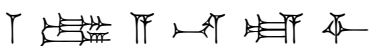
šebit(-šu) : vedi EA84.5; EA88.3

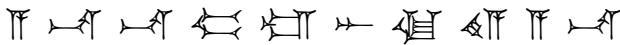
9 
 7- it- ta- na uš- he₂- hi- in₄
 šibitāna ušhehin
(e) sette volte mi sono prostrato,

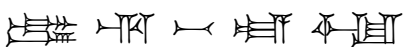
10 
 a- na GIR₃. MEŠ šar₃- ri EN- ia
 ana šēpī šarri bēli-ja
ai piedi del re, mio signore.

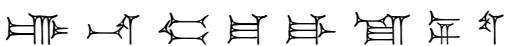
Il testo continua sul frammento EA327

11 
 iš- te- me₂ a- wa- te₉ MAŠKIM₂
 išteme awāte rābiš
Ho ascoltato le parole del commissario

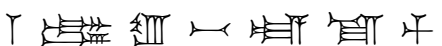
12 
 m LUGAL a- na ia- ši
 mšarri ana jāši
del re a me,

13 
 a- na na- šar₂ URU. DIDLI. KI. ḤA₂ a- na
 ana našār ālāni ana
per proteggere le città per


14 
 šar₃- ri BAD- ia u₃
 šarri bēli-ja u
il re, mio signore, e

15 
 u₂- na- šar₂ ma- gal ša- ni- tam
 unaššar magal šanītam
ho protetto diligentemente. Inoltre,

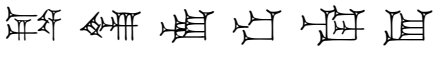
unaššar : forma ibrida, dovuta a confusione tra il presente G e il tema D (CAT2 58)



16 
 m šar₃- ru BAD- ia ša- par₂
 mšarru bēli-ja šapar
il re, mio signore, ha scritto

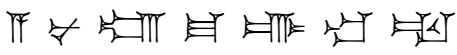
Bordo inferiore

- 17 
 a- na ia- ši a- na
a me riguardo


Verso

- 18 
 NA₄ eh- li¹- pa₂- ak- ku
 aban ehlipakku
una pietra di vetro grezzo.


Vedi EA314.19;  tu è errore per  li

- 19 
 a- nu- um- ma u₂- ba- al
 anumma ubbal
Ora ho mandato

ubbal : per il valore di preterito di questa forma *iparras*, vedi CAT2 255

- 20 
 50 MEŠ NI LAL \ maš- qa- al- šu- nu
 50 ... ? ... mašqal-šunu
 50 ... (è) *il loro peso*,

L'unità di misura non è chiara
 mašqalu : "weight (WSem. word)" (CATM1 382b)

- 21 
 a- na m LUGAL EN- ia
 ana ^mšarri bēli-ja
per il re, mio signore.

EA235+EA327

Satatna, principe di Akka, al re d'Egitto

(1-10) *Al re, mio signore, mio dio Sole, mia divinità, dio Sole dal cielo, di': «Così (parla) Sitatna, tuo servo, polvere dei tuoi piedi. Ai piedi del re, mio signore, mio dio Sole, mia divinità, sette volte (e) sette volte mi sono prostrato, ai piedi del re, mio signore.*

Il testo continua sul frammento EA327

(11-15) *Ho ascoltato le parole del commissario del re (rivolte) a me, per proteggere le città per il re, mio signore, e ho protetto diligentemente.*

(15-21) *Inoltre, il re, mio signore, mi ha scritto riguardo a una pietra di vetro grezzo. Ora ho mandato 50 ... (è) il loro peso, per il re, mio signore.*